

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

УТВЕРЖДАЮ
Декан историко-филологического
факультета


(Подпись) Сухова О.А.
(Фамилия, инициалы)

« 25 » марта 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.ДВ.05.01 СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ ИНОСТРАННЫХ
ЯЗЫКОВ

Направление подготовки:

44.03.01 Педагогическое образование

Направленность (профили подготовки): Немецкий язык. Французский язык

Квалификация выпускника – *бакалавр*

Форма обучения: **очная**

Пенза, 2019

1. Цель освоения дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Сравнительная типология иностранных языков» являются:

- создание у студентов научного представления о языковых универсалиях и специфических чертах изучаемого иностранного языка в сравнении с родным языком с целью более глубокого и осознанного владения иностранным языком;

- формирование основ учета типологических признаков в практике преподавания языка учащимся.

ФОРМИРУЕМЫЕ ДИСЦИПЛИНОЙ ЗНАНИЯ И УМЕНИЯ ГОТОВЯТ ВЫПУСКНИКА ДАННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ К ВЫПОЛНЕНИЮ СЛЕДУЮЩИХ ОБОБЩЕННЫХ ТРУДОВЫХ ФУНКЦИЙ (ТРУДОВЫХ ФУНКЦИЙ):

- Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования (Общепедагогическая деятельность. Обучение, код: А/01.6) – ПС01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»;

- Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам (Организация деятельности обучающихся, направленной на усвоение дополнительной образовательной программы, код: А/01.6; Педагогический контроль и оценка освоения дополнительной и общеобразовательной программы, код: А/04.6); организационно-методическое обеспечение реализации дополнительных общеобразовательных программ (организационно- педагогическое сопровождение методической деятельности педагогов дополнительного образования, код: В/02.6) – ПС01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых».

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата:

Дисциплина «Сравнительная типология иностранных языков» входит в часть ОПОП, формируемую участниками образовательных отношений: в дисциплины (модули) по выбору 5 (ДВ.5). Для освоения дисциплины «Сравнительная типология иностранных языков» студенты используют знания и умения, сформированные в процессе изучения дисциплин «Методика обучения иностранному языку (немецкому)», «Теоретический курс иностранного языка (немецкого)». Освоение дисциплины «Сравнительная типология иностранных языков» является необходимой основой для написания выпускной квалификационной работы.

3. Результаты освоения дисциплины «Сравнительная типология иностранных языков»

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Коды компетенции	Наименование компетенции	Индикатор достижения компетенции	Структурные элементы компетенции
------------------	--------------------------	----------------------------------	----------------------------------

		<i>(закрепленный за дисциплиной)</i>	<i>(в результате освоения дисциплины обучающийся должен знать, уметь, владеть)</i>
1	2	3	4
ПК-5	ПК-5. Способен применять предметные знания при реализации образовательного процесса	ИПК-5.3. Владеет предметным содержанием по иностранному языкам	Знать: - типологические особенности изучаемого иностранного языка;
			Уметь: - выявлять сходства и различия в устройстве и функционировании системы сопоставляемых языков;
			Владеть: - приемами сравнительно-сопоставительного изучения фактов изучаемого иностранного и русского языков на различных уровнях языковой системы и их статистической обработки.
ПК-7	Способен использовать теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в предметной области и области образования	ИПК-7.1. Применяет теоретические и практические знания для решения исследовательских задач в предметной области и области образования	Знать: - типологические особенности изучаемого иностранного языка, сходства и различия в сопоставляемых языках для решения исследовательских задач в предметной области и области образования Уметь: - применять теоретические и практические знания для решения исследовательских задач в предметной области и области образования Владеть: - приемами сравнительно-сопоставительного изучения языков для решения исследовательских задач в предметной области и области образования
		ИПК-7.2. Критически анализирует учебные материалы предметной области с точки зрения их научности и методической целесообразности использования в	Знать: содержательную составляющую предметной области «Сравнительная типология иностранных языков» Уметь: - критически анализировать учебные материалы

		<p>профессиональной деятельности</p>	<p>предметной области с точки зрения их научности и методической целесообразности использования в профессиональной деятельности Владеть: -методами критического анализа учебных материалов предметной области с точки зрения их научности и методической целесообразности использования в профессиональной деятельности</p>
		<p>ИПК-7.3. Устанавливает содержательные, методологические и мировоззренческие связи предметной области со смежными научными областями.</p>	<p>Знать: смежные науки сравнительной типологии Уметь: устанавливать содержательные, методологические и мировоззренческие связи предметной области со смежными научными областями. Владеть: навыками установления содержательных, методологических и мировоззренческих связей предметной области со смежными научными областями.</p>

4. Структура и содержание дисциплины «Сравнительная типология иностранных языков»

4.1. Структура дисциплины «Сравнительная типология иностранных языков»

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 час.

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины	Семестр	Недели семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)								Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)					
				Контактная работа				Самостоятельная Работа				активная работа на занятии	контрольная работа	мини-проект	итоговая контрольная работа	Исследовательские задания сравнительно- сопоставительного хар-ра	эссе, реферат
				Всего	Лекция	Иная контактная работа	Практические занятия	Всего	Подготовка к аудиторным занятиям	Мини-проект	Исследовательские задания сравнительно- сопоставительного хар-ра,						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
1.	Раздел 1. Теоретические понятия из области сравнительно-типологического изучения языков.	9	1	4	2		2	2	2						17		
1.1.	Тема 1.1. Сравнительная типология как раздел языкознания, ее базовые понятия.	9	1-2	4	2		2	2	2								
2.	Раздел 2. Фонологические системы сопоставляемых языков.	9		4	2		2	4	2		2				17		
2.1.	Тема 2.1. Фонологические системы											3				3	

2.2.	сопоставляемых языков. Тема 2.2. Интонация и ее функции в сопоставляемых языках.	9	3-4	4	2	2	4	2	2	4	4				4	
3.	Раздел 3. Типология морфологического уровня в сопоставляемых языках.	9		12	6		6	15	6	3	6		17		17	
3.1.	Тема 3.1. Типология имени существительного в сопоставляемых языках.	9	5-6	4	2	2	4	2		2		5-6	17			5-6
3.2.	Тема 3.2. Типология имени прилагательного в сопоставляемых языках.	9	7-8	4	2	2	4	2		2		7-8	17			7-8
3.3.	Тема 3.3. Типология глагола в сопоставляемых языках.	9	9-10	4	2	2	7	2	3	2		9-10	17	10		9-10
4.	Раздел 4. Типология синтаксического уровня в сопоставляемых языках.	9		8	4		4	6	4		2				17	
4.1.	Тема 4.1. Введение в сравнительную типологию синтаксического уровня.	9	11-12	4	2	2	2	2				11-12				
4.2.	Тема 4.2. Сравнительная характеристика простого предложения в сопоставляемых языках.											11-12				
4.3.	Тема 4.3. Сравнительная характеристика сложного предложения в сопоставляемых языках.	9	13-14	4	2	2	4	2		2		13-14				13-14
5.	Раздел 5. Лексические системы сопоставляемых языков.	9		8	4		4	6,95	4	2,95					17	
5.1.	Тема 5.1. Номинативные средства языка в сопоставляемых языках.	9	15-16	4	2	2	2	2				15-16				
5.2.	Тема 5.2. Сравнительная типология словообразования в сопоставляемых языках.											15-16				

5.3.	Тема 5.3.Сравнительная типология словарного состава.	9	17	4	2		2	4,95	2	2,95		17		17			
	иная контактная работа					2,05											
	Общая трудоемкость, в часах	72		38,05	18	2,05	18	33,95	18	5,95	10	Промежуточная аттестация					
												Форма		Семестр			
												Зачет		9			
												Экзамен					

4.2. Содержание дисциплины «Сравнительная типология иностранных языков»

Раздел 1. Теоретические понятия из области сравнительно-типологического изучения языков.

Тема 1.1. Сравнительная типология как раздел языкознания, ее базовые понятия.

Сравнительная типология как раздел языкознания. Объект, предмет сравнительной типологии языков. Понятия языковой универсалии, языка эталона. Классификации языков. Место сопоставляемых языков в морфологической классификации. Место сравнительной типологии среди других дисциплин.

Раздел 2. Фонологические системы сопоставляемых языков.

Тема 2.1. Фонологические системы сопоставляемых языков.

Аспекты сопоставления. Вокализм и консонантизм сопоставляемых языков. Частота звуков в потоке речи. Консонантная насыщенность текста. Количество слогов в форме слова. Различия в артикуляции. Комбинаторные изменения. Сочетаемость звуков.

Тема 2.2. Интонация и ее функции в сопоставляемых языках.

Интонация и ее функции в сопоставляемых языках. Компоненты интонации. Основные отличия интонации и ритма в сопоставляемых языках.

Раздел 3. Типология морфологического уровня в сопоставляемых языках.

Тема 3.1. Типология имени существительного в сопоставляемых языках.

Общая характеристика имени существительного в сравниваемых языках. Категории рода, числа. Связь категории рода и числа. Категория падежа существительных. Склонение существительных. Категория определенности/неопределенности.

Тема 3.2. Типология имени прилагательного в сопоставляемых языках.

Общая характеристика и структурно-семантическая классификация. Грамматические категории имени прилагательного. Категория качества. Типология склонения.

Тема 3.3. Типология глагола в сопоставляемых языках.

Общая характеристика глагола. Семантико-структурные классы глаголов. Категории времени и вида. Категория наклонения и модальность. Категория залога.

Раздел 4. Типология синтаксического уровня в сопоставляемых языках.

Тема 4.1. Введение в сравнительную типологию синтаксического уровня.

Сфера проявления специфики синтаксической типологии сопоставляемых языков.

Виды синтаксической связи и средства их выражения. Типологическое описание синтаксиса сопоставляемых языков.

Тема 4.2. Сравнительная характеристика простого предложения в сопоставляемых языках.

Сравнительная характеристика простого предложения в сопоставляемых языках по следующим аспектам: двусоставность, порядок слов, полнота предложения. Отрицание.

Тема 4.3. Сравнительная характеристика сложного предложения в сопоставляемых языках.

Общая характеристика. Сопоставительный анализ союзных сложноподчиненных предложений (с придаточными времени, с придаточными условия).

Раздел 5. Лексические системы сопоставляемых языков.

Тема 5.1. Номинативные средства языка в сопоставляемых языках.

Номинативные средства языка (слово, словосочетание) и их относительное использование в сопоставляемых языках. Типология слова. Морфологическая структура слова. Типологическая характеристика слова.

Тема 5.2. Сравнительная типология словообразования в сопоставляемых языках.

Универсальный и характерологический аспекты словообразования. Безаффиксальный способ словообразования. Аффиксальный способ словообразования. Типы аффиксальных слов.

Словосложение. Модели сложных слов в сопоставляемых языках. Формально-структурные типы слов.

Тема 5.3. Сравнительная типология словарного состава.

Проблема семантической мотивированности слова. Формирование лексики языка. Асимметрия лексического знака. Многозначность слов. Синонимы. Омонимы. Фразеология. Специфические модели фразеологизмов в сопоставляемых языках. Современные изменения в лексике сопоставляемых языков.

5. Образовательные технологии

В ходе освоения дисциплины при проведении аудиторных занятий используется образовательная технология, предусматривающая такие методы и формы изучения материала как лекция, лабораторное занятие, включающие, в том числе, следующие активные и интерактивные формы занятий:

- работа в малых группах
 - Мини-проект «Объем значения лексических единиц как проблема перевода» (Раздел 5. Тема 5.3. Сравнительная типология словарного состава)
 - эвристическая беседа, состоящая из серии взаимосвязанных вопросов, каждый из которых требует от учащихся не только воспроизведения своих знаний, но и осуществления небольшого поиска.
 - «Связь дисциплин «сравнительная типология» и «методика преподавания иностранного языка», «Проблемы методики преподавания иностранного языка, которые может решить сравнительная типология» (Раздел 1. Тема 1.1. Сравнительная типология как раздел языкознания, ее базовые понятия.)
 - «Способы выражения категории определенности/неопределенности в различных языках» (Раздел 3. Тема 3.1. Типология имени существительного в сопоставляемых языках.)
 - и др.
 - поиск необходимой информации в сети «Интернет» при подготовке к мини-проектам
 - «Различия в семантико-структурных классах глаголов сопоставляемых языков.» (Раздел 3. Тема 3.3. Типология глагола в сопоставляемых языках.)
 - «Специфические модели устойчивых словосочетаний в сопоставляемых языках.»; «Современные изменения в лексике сопоставляемых языков» (Раздел 5. Тема 5.3. Сравнительная типология словарного состава.)
 - и др.
 - интерактивный контроль (по окончании изучения дисциплины)

Таким образом, занятия, на которых используются интерактивные технологии, составляют не менее 25 % от общего количества аудиторных занятий.

Самостоятельная работа студентов подразумевает работу под руководством преподавателя (консультации, помощь в написании рефератов, докладов и выполнении творческих заданий и др.) и индивидуальную работу студента, выполняемую, в том числе, в Центре учебно-методической литературы (ЦУЛ-Пенза) при кафедре немецкого языка и методики преподавания немецкого языка, в компьютерном классе с выходом в Интернет на факультете иностранного языка и в читальных залах университета, в городских библиотеках.

При реализации образовательных технологий используются следующие виды самостоятельной работы:

- изучение теоретического материала по темам курса, составление конспектов по прочитанным источникам;
- ответы на вопросы для самоконтроля;

- выполнение упражнений на заданные типологические явления;
- выполнение заданий исследовательского характера на сопоставление фактов двух языков, обработка практического материала и их презентация в аудитории для общего обсуждения;
- подготовка сообщений для практических занятий;
- подготовка научных докладов по проблемам сравнительной типологии;
- поиск информации в сети «Интернет», учебной и справочной литературе;
- выполнение тестовых заданий, контрольных работ;
- подготовка к зачету.

В целях реализации индивидуального подхода к обучению студентов, осуществляющих учебный процесс по собственной траектории в рамках индивидуального рабочего плана, изучение данной дисциплины базируется на следующих возможностях: обеспечение внеаудиторной работы со студентами в том числе в электронной образовательной среде с использованием соответствующего программного оборудования, дистанционных форм обучения, возможностей интернет-ресурсов, индивидуальных консультаций и т.д

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Самостоятельная работа при изучении курса «Сравнительная типология иностранных языков» является важнейшим элементом овладения знаниями по проблемам типологии. В то же время она выступает как средство реализации приобретенных знаний, умений и навыков в конкретных видах учебной и исследовательской деятельности (выступление на практических занятиях, выполнение тестовых и контрольных заданий, подготовка докладов).

Самостоятельная работа предполагает также развитие ряда умений и навыков, заложенных на предыдущих этапах обучения:

- умение планировать свою личную учебную деятельность
- умение теоретически осмыслить языковые факты и применить теоретические знания в процессе типологических сравнений фактов двух языков
- умение осуществлять поиск необходимых материалов для решения поставленных задач
- умение применять определенные методы анализа практического материала
- умение выдвигать гипотезу и аргументировать ее
- умение прогнозировать интерференционные ошибки в речи учащихся в школе и выработать систему упражнений по их предотвращению.

6.1. План самостоятельной работы студентов

№ нед	Тема	Вид самостоятельной работы	Задание	Количество часов	
				немецкий язык	33,95
1-2	Раздел 1. Тема 1.1.	Подготовка к аудиторным занятиям	1) Изучите теоретический материал по теме «Сравнительная типология как раздел языкознания, ее базовые понятия» 2) Выполните упражнения на заданные типологические явления. 3) Напишите эссе «Право к существованию дисциплины «сравнительная типология» и ее ролью в системе лингвистического и педагогического образования»	а)) [1], с. 176-177 в) [1], [3], в) [1], [2], [3]	2
3-4	Раздел 2. Тема 2.1. Тема 2.2.	Подготовка к аудиторным занятиям Исследовательские задания сравнительно-сопоставительного хар-ра/ эссе/ реферат	1) Изучите теоретический материал по теме «Фонологические системы сопоставляемых языков». Изучите теоретический материал по теме «Интонация и ее функции в сопоставляемых языках» 2) Выполните упражнения на заданные типологические явления. 3) Выполните исследовательские задания** на сопоставление фактов иностранного и русского языков	а) [3]с. 44-54 [1], с. 180-187, в) [1], [2], [3] <u>Упражнения:</u> а) [1], с. 267-269	4
5-6	Раздел 3. Тема 3.1.	Подготовка к аудиторным занятиям Исследовательские задания сравнительно-сопоставительного хар-ра/ эссе/ реферат	1) Изучите теоретический материал по теме «Типология имени существительного в сопоставляемых языках» 2) Выполните упражнения на заданные типологические явления. 3) Выполните исследовательские задания** на сопоставление фактов иностранного и русского языков	а) [1], с. 206-220 [2], с. 40-46 [3], с. 128-133 в) [1], [2], [3] <u>Упражнения:</u> а) [1], с.271-272,	4
7-8	Тема 3.2.	Подготовка к аудиторным занятиям	1) Изучите теоретический материал по теме «Типология имени прилагательного в сопоставляемых языках» 2) Выполните упражнения на заданные типологические явления. 3) Выполните исследовательские задания** на сопоставление	а) [2], с. 46-50 [1], с. 250 [5], с. 46-50, с.135-138 <u>Упражнения:</u>	4

		Исследовательские задания сравнительно- сопоставительного хар-ра/ эссе/ реферат	фактов иностранного и русского языков	a) [1], с.273	
9-10	Тема 3.3.	Подготовка к аудиторным занятиям Мини-проект	1) Изучите теоретический материал по теме «Типология глагола в сопоставляемых языках» и подготовьтесь к мини-проекту по следующим темам, результаты представьте в форме компьютерной презентации: - Выражение категории времени у глаголов в изучаемом иностранном и русском языках - Выражение категории наклонения у глаголов в изучаемом иностранном и русском языках - Выражение категории модальности у глаголов в изучаемом иностранном и русском языках - Выражение категории числа у глаголов в изучаемом иностранном и русском языках - Выражение категории лица у глаголов в изучаемом иностранном и русском языках - Виды глаголов 2) Подготовьтесь к промежуточной контрольной работе.	a) [3], с. 128-133 [2], с. 51-68 [1], с. 222-249 в) [1], [2], [3] <u>Упражнения:</u> a) [1], с.272-273, [8], с.24-27	7
11-12	Раздел 4. Тема 4.1. Тема 4.2.	Подготовка к аудиторным занятиям	1) Изучите теоретический материал по теме «Введение в типологию синтаксического уровня» 2) Ответьте на вопросы для самоконтроля 3) Выполните упражнения на заданные типологические явления.	a) [2], с. 71-80 [3], с. 210-217 в) [1], [2], [3] <u>Упражнения:</u> a) [1], с.273	2
13-14	Тема 4.3.	Подготовка к аудиторным занятиям Исследовательские задания сравнительно- сопоставительного хар-ра/ эссе/ реферат	1) Изучите теоретический материал по теме «Сравнительная характеристика сложного предложения в сопоставляемых языках» 2) Выполните практические упражнения	a) [2], с. 83-101	4

15-16	Раздел 5. Тема 5.1. Тема 5.2.	Подготовка к аудиторным занятиям	1) Изучите теоретический материал по теме «Номинативные средства языка в сопоставляемых языках» 2) Ответьте на вопросы для самоконтроля	а) [2], б) [2], в) [4],	2
17	Тема 5.3.	Подготовка к аудиторным занятиям Мини-проект	1) Изучите теоретический материал по теме «Сравнительная типология словарного состава» 2) Подготовьтесь к мини –проекту по теме «Объем значения лексических единиц как проблема перевода» 3) Подготовьтесь к итоговой контрольной работе	б) [2], в) [5], с.13-18	4,95

** Номера учебных пособий приводятся из пункта 7 «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины «Сравнительная типология»», под «а)» имеются в виду учебные пособия из основной литературы, под «б)» - из дополнительной литературы, под «в)» - Интернет-ресурсы.*

***Задания для сопоставительного анализа приводятся в планах к аудиторным практическим занятиям в УМК.*

6.2. Методические рекомендации по выполнению заданий в ходе самостоятельной работы:

1. При составлении конспектов отразите основные положения текста, которые при необходимости дополните, аргументируйте, иллюстрируйте краткими примерами. При конспектировании найдите в тексте опоры- слова, словосочетания, предложения, несущие наибольшую смысловую нагрузку. Они помогут Вам не только хорошо понять текст, но и воспроизвести его позднее в докладе, сообщении, а также использовать в общей дискуссии. Рекомендуется также составлять план, что помогает четко формулировать мысли и восстановить в памяти прочитанное. Удачно составленный план свидетельствует об умении анализировать материал, о степени усвоения его содержания.

2. Для того, чтобы правильно выполнить упражнения на сравнение явлений двух языков, а также заданий исследовательского характера придерживайтесь следующих рекомендаций: выберите небольшие отрывки из произведений иностранных авторов и их переводов на русский язык, выявите общие и специфические черты, свойственные обоим языкам, определите причины расхождения между языками, проведите статистическую обработку материала с целью более наглядного и убедительного представления результатов исследования для обсуждения в группе на практических занятиях.

Выполнение и защита мини-проектов (с компьютерной презентацией):

В работе над каждым мини-проектом участвуют 2-3 человека. После выбора темы мини-проекта необходимо, пользуясь литературой и Интернетом, согласовать план работы с преподавателем. Полученные результаты подборки иллюстративного материала по заданным аспектам, ее анализа и систематизации, представляются в виде доклада (5-7 страниц) с презентацией. По результатам мини-проекта делается устное сообщение на 5-7 мин.

При оценке мини-проекта учитываются:

1. Знания и умения на уровне требований программы сравнительной типологии: знание теоретического материала, усвоение общих понятий, владение приемами сопоставительного анализа.
2. Умение ориентироваться в профессиональных источниках информации и работать с ними.
3. Культура письменного изложения материала.
4. Умение чётко и логично доложить основные результаты работы.
5. Качество и информативность иллюстрационного материала.
6. Умение грамотно, чётко отвечать на вопросы и вести аргументированную дискуссию.
7. Умение работать в группе.
- 8.

6.3. Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний

Контроль освоения компетенций

№ п/п	Вид контроля	Контролируемые разделы (темы) программы	Компетенции, компоненты которых контролируются
-------	--------------	---	--

1.	Контрольная работа № 1	Раздел 3. Типология морфологического уровня в сопоставляемых языках. Темы 3.1.-3.4.	ИПК-5.3
2.	Мини-проект	Раздел 3. Типология морфологического уровня в сопоставляемых языках. Тема 3.3. Типология глагола в сопоставляемых языках. Раздел 5. Лексические системы сопоставляемых языков. Тема 5.3. Сравнительная типология словарного состава.	ИПК-5.3 ИПК-7.1 ИПК-7.3
3.	Исследовательское задание сравнительно-сопоставительного характера	Раздел 2. Фонологические системы сопоставляемых языков. Тема 2.1. Фонологические системы сопоставляемых языков. Тема 2.2. Интонация и ее функции в сопоставляемых языках. Раздел 3. Типология морфологического уровня в сопоставляемых языках. Тема 3.1., Тема 3.2., Тема 3.3. Раздел 4. Типология синтаксического уровня в сопоставляемых языках. Тема 4.3. Сравнительная характеристика сложного предложения в сопоставляемых языках.	ИПК-5.3 ИПК-7.1
4	Итоговая контрольная работа	Раздел 1-5	ИПК-5.3 ИПК-7.2

Материалы для проведения текущего контроля знаний и промежуточной аттестации составляют отдельный документ – Фонд оценочных средств по дисциплине «Сравнительная типология иностранных языков».

Демонстрационные варианты оценочных средств для каждого вида контроля смотри <http://moodle.pnzgu.ru/>

**7. Учебно-методическое и информационное обеспечение
дисциплины «Сравнительная типология иностранных языков»
НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

а) основная литература по сравнительной типологии немецкого и русского языков:

1.Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков. - М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 1999. – 288 с. (20 экз.)

1. Анохина С.П., Кострова О.А., Сравнительная типология немецкого и русского языков: Учебное пособие. Самара: изд-во СамГПУ, 2006. (20 экз.)

2. Зеленецкий, А.Л. Сравнительная типология основных европейских языков: учебное пособие / А.Л. Зеленецкий. – М.: Академия, 2004. – 252 с. (33 экз.)

3. Интерактивная типология: немецкий, английский, русский языки/ Сост. О.А. Кострова – Москва, 2007. - 226 с. (24 экз.)
4. Кострова О.А. Немецкий синтаксис. Лекции и практические задания: учеб. пособие для студ. вузов /О.А. Кострова. – М.: Высш. шк., 2008. (15 экз.)

б) дополнительная литература по сравнительной типологии немецкого и русского языков:

1. Абрамов Б.А. Курс лекций по сравнительной типологии немецкого и русского языков, М., 1992, с.259-265.
2. Зеленецкий А.Л., Монахов П.Ф. Сравнительная типология немецкого и русского языков. М., 1983.
3. Стернин, И.А. Контрастивная лингвистика: учеб. пособие / И.А. Стернин. – Воронеж: Истоки, 2004. – 189 с.
4. Копров, В.Ю. Сопоставительная типология предложения / В.Ю. Копров. – Воронеж: Воронежский гос. ун-т, 2000. – 192 с.

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы по немецкому языку:

1. <http://olgakostrova.narod.ru/books/CompTypology/typo.htm>
(учебное пособие по сравнительной типологии)
2. <http://window.edu.ru/catalog/pdf2txt/528/59528/29596>
(учебное пособие по сопоставительной лингвистике)
3. <http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/termwb.ansicht>
(грамматический глоссарий на немецком языке)
5. <http://www.bgpu.ru/site/content/kafs/engphil/rivlina/typology/lectures.htm>
6. <http://window.edu.ru/resource/173/65173>
7. <http://window.edu.ru/resource/419/58419>
(Сопоставительная фразеология немецкого и русского языков)

г) другое материально-техническое обеспечение дисциплины

(учебная аудитория для проведения лекционных, практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации обучающихся, организации самостоятельной работы):

Комплект учебной мебели: парты, стол преподавательский, стулья.

Мультимедийная система: проектор, экран, ПК или ноутбук.

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и ЭИОС ПГУ.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

а) основная литература по сравнительной типологии французского и русского языков:

1. Тимонина А.П. Сравнительная типология французского и русского языков: учеб.-метод. пособ. для студ. V курса фр. отд. ф-та ин. яз. /А.П. Тимонина; ПГПУ. – Пенза, 2010.
2. Тимонина А.П. Сравнительная типология французского и русского языков в таблицах и схемах: учеб.-метод. пособ. /А.П. Тимонина; ПГПУ. – Пенза, 2012.

б) дополнительная литература по сравнительной типологии французского и русского языков:

1. Катагощина Н.А. О современном французском произношении. – М., 1974.
2. Портнова Н.И. Фонетика французской разговорной речи. - М.: Высшая школа, -1990.
3. Репина Т.А. Сравнительная типология романских языков. – С.- П.Изд-во С.П.университета,1996.
4. Сапожникова О.С. Практикум по стилистике французского языка. - Нижний Новгород, 2000.

5. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. М., 2001
6. Степанова О.М.Кроль М.И. Практикум по лексикологии современного французского языка. – М.: Высшая школа,2006.
7. Чинчлей Г.С.Очерки по деривации в современном французском языке. – Кишинев,1991
8. Щерба Л. В., Фонетика французского языка, М., 1963.
9. KhovanskaiaZ.,DmitrievaL. Stylistiquefrancaise.-М.: Высшаяшкола, 2004.

в) Интернет-ресурсы (включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы):

1. www.refer.org/textinte/lexiques.htm (лексические особенности фр. яз.)
2. www.etu.ucl.ac.be/etu/crs.rom2160.htm (проблемы лексикологии фр. яз.)
3. www.infrance.ru/francais/theorie (материалы по теоретической грамматике, лексикологии)
4. www.ugl.ac.be/publphl (библиотека серии романской филологии)
5. www.islu.ru (тексты по теоретическим дисциплинам фр. яз.)

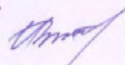
г) другое материально-техническое обеспечение дисциплины

(учебная аудитория для проведения лекционных, практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации обучающихся, организации самостоятельной работы):

Рабочая программа дисциплины «Сравнительная типология» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «22» февраля 2018 г. № 125.

Программу составили:

1. Воеводина И.В. к.п.н., доцент кафедры «Иностранные языки и методика преподавания иностранных языков»



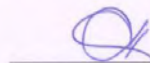
Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.

Программа одобрена на заседании кафедры «Иностранные языки и методика преподавания иностранных языков»

Протокол № 12

от «24» июня 2019 года

Зав. кафедрой ИЯиМПИА



Е.Ю.Алешина

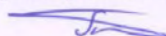
(подпись, Ф.И.О.)

Программа одобрена методической комиссией историко-филологического факультета

Протокол № 7

от «25» июня 2019 года

Председатель методической комиссии историко-филологического факультета



Тимакова А.А.

(подпись)

(Ф.И.О.)

Сведения о переутверждении программы на очередной учебный год и регистрации изменений

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата)	Внесены изменения	Подпись зав. кафедрой
2020/2021	Протокол №1 от 31.08.2020	Внесены изменения в связи с отменой профессионального стандарта ПС 01.004 (приказ Минтруда от 26.12.2019 за № 832н)	